

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPUA**

**III SEMINARIO INTERNACIONAL DE LOS ESPACIOS DE FRONTERA (III GEOFRONTERA)**

# *Integración: Cooperación y Conflictos*

# III SEMINÁRIO INTERNACIONAL DOS ESPAÇOS DE FRONTEIRA (III GEOFRONTEIRA)

# *Integração: Cooperação e Conflito*

EJE 6: FRONTERAS, TERRITORIOS Y CULTURAS / FRONTEIRAS, TERRITÓRIOS E CULTURAS

**Posadas- Encarnación: una identidad fronteriza**

**Luciana Toledo[[1]](#footnote-1)\***

Universidad Nacional de Misiones (UNaM)

**Resumen**

El presente trabajo explora las características culturales de las ciudades fronterizas Posadas-Encarnación teniendo en cuenta aquellas manifestaciones en las que es posible observar empíricamente las prácticas comunes que trascienden los límites geográficos. Para ello, entendemos que el concepto de«*comunidad imaginada*» Anderson (1993)es aplicable a este estudio, puesto que, si bien Posadas y Encarnación pertenecen a naciones diferentes, sus habitantes han construido vínculos que los ubican en una misma realidad históricamente. En ese sentido, los interrogantes que direccionan la aproximación ala complejidad que implica abordar esta cuestiónson: ¿es posible referirse a una identidad fronteriza a partir de la identificación de prácticas culturales comunes? ¿cuáles son esas prácticas o contenidos culturales? ¿son observables empíricamente?. Para responder estas preguntas, se indagarán ciertas narrativas populares de tradición oral, identificando mediante la observación aquellas prácticas comunes que serán asociadas a las tradiciones y costumbres cotidianas. Cabe aclarar, que el universo de producción cultural es muy amplio, por lo que no abordaremos aquí todos ellos sino, más bien, ciertos aspectos seleccionados que sirvan para explicar la hipótesis de trabajo. La misma, se centra en considerar la existencia de una identidad de frontera manifiesta en la permanencia de un conjunto de prácticas sobre las que se resignifican relaciones y situaciones nuevas y que dinamizan las interacciones sociales fronterizas consignándole rasgos propios.

**Palabras clave:** identidad fronteriza, prácticas culturales, comunidad imaginada

**Introducción**

En el presente trabajo se abordará a modo de aproximación, la construcción de una identidad fronteriza observable en las ciudades de Posadas (Argentina) - Encarnación (Paraguay). La intencionalidad de esta comunicación pretende ser un punto de partida para repensar la cuestión de la identidad que intentó homogeneizar un sentido de la identificación nacional, a través de distintos mecanismos corporativos de control militar y de homologación del pensamiento implementadas por instituciones educativas y de seguridad,en constante confrontación con otras identidades nacionales.

En este análisis, respecto de la construcción identitaria en la frontera, se considerará el rol preponderante que adquieren ciertas prácticas cotidianas catalogadas como “tradicionales” que, sin embargo, persisten, reactivan y reactualizan las interacciones sociales de la sociedad fronteriza en un contexto cultural contemporáneo. La noción de identidad resulta fundamental para entender el/los sentido/s que orientan la idea de «*comunidad imaginada*», ya que posibilita aprehender las dimensiones históricas, políticas y culturales en las que Posadas y Encarnación se constituyen como espacio fronterizo de actividades comerciales, como ciudades fronterizas de similares características urbanísticas, con permanente flujo migratorio y con relaciones sociales estatuidas en el parentesco, la amistad, etc.

Resulta importante, en ese contexto, reconocer algunos elementos considerados propios de la cultura popular (mitos y leyendas, prácticas cotidianas y la incorporación de términos del dialecto guaraní al lenguaje español) que caracterizan y aportan a la configuración de una identidad fronteriza de los habitantes de la frontera, situados cotidianamente en situaciones de formalidad-informalidad y de legalidad-ilegalidad habilitadas desde un espacio donde lo local-regional-nacional interpelan continuamente las prácticas sociales.Entonces, esta es la problemática en reflexión en términos los atributos distintivos de la identidad fronteriza localizada y observada puntualmente.

**Estado/s de y en frontera/s**

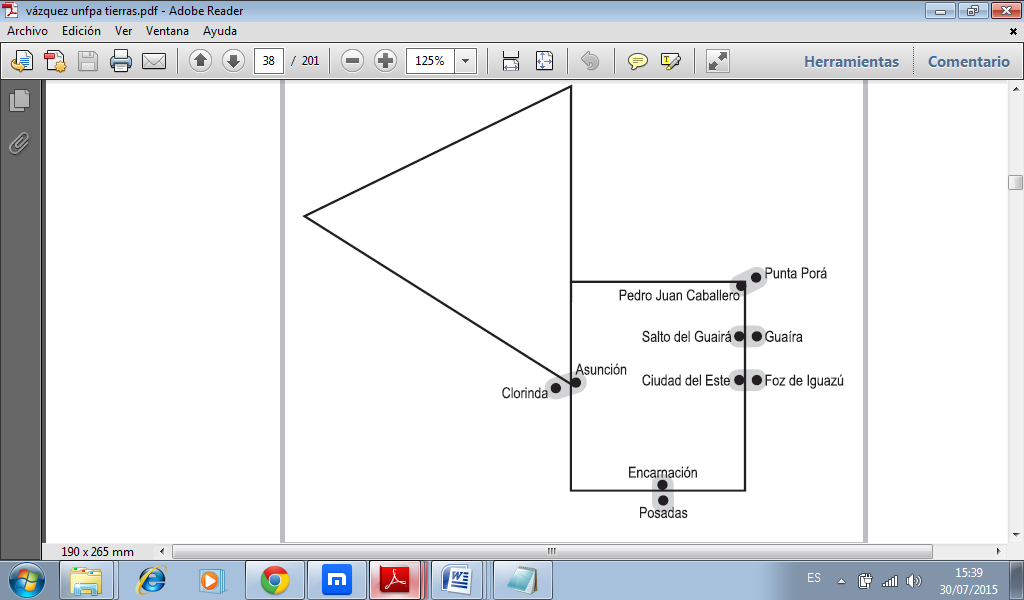
Hablar de identidad impone reeditar permanentemente el debate pues obliga a pensar históricamente acerca de territorios espaciales y temporales respecto del quehacer de las personas, en términos de establecer sentidos de pertenencias a asignación de sentidos a la percepción y la vivencia sobre un estar en el mundo y ello resulta muy complicado y complejo cuando colocamos la atención en el contexto de globalización en el que concebimos nuestra realidad actual. Así, desde este presente, tanto intelectuales como ciudadanos comunes, somos parte y nos beneficiamos de esa condición emergente que nos involucra: la “identidad global”/”identidad transnacional”.

Ticio Escobar plantea de manera muy clara el cambio en la concepción de la identidad, determinando su paso de *sustancia* a *constructo*, y es precisamente esa la noción de identidad que interesa discutir, comprendida como una construcción social permanente a partir de la interacción cotidiana(Escobar, 2004). Esa interacción rige el análisis en los espacios de frontera donde sus habitantes configuran múltiples percepciones e imágenes, recombinadas temporal, territorial, social y simbólicamente, que remiten a una realidad social particular, tal como lo sostiene Jelin«Las áreas de frontera son espacios de interacción, de conflicto y de estigmatización; al mismo tiempo que son áreas de nuevas alianzas sociales y de nuevas identidades culturales»(2001:264)

El establecimiento de las fronteras/límites jurisdiccionales fue producto de la organización de los estados-nación que significó la delimitación/justificación sobre la propiedad del espacio geográfico/poblacional por parte de las elites gobernantes en busca de la territorialización espacial que argumentaba la unificación y se sostenía con el resguardode las zonas fronterizas, consideradas distantes, desiertas, desconocidas e improductivas. En este contexto, las primeras acciones estatales apuntaron a militarizar las fronteras para evitar, así,las posibles invasiones externas de ampliación y apropiación territorial. La militarización fronteriza emerge con la creación del Virreinato del Río de la Plata (1776) donde las divisiones político-administrativas correspondían a gobernaciones e intendencias. Las gobernaciones, de carácter y con autoridades militares, se instauraron en las zonas de frontera en una época durante la que los imperios español y portugués mantenían relaciones conflictivas por la ocupación del espacio y se disputaban la apropiación de los recursos naturales y humanos.

Durante la etapa de organización del Estado nacional argentino (1810-1880) la preocupación por resguardar las fronteras seguía siendo una prioridad junto a la necesidad de “civilizar” a los habitantes nativos de las áreas, aún no incluidas social y productivamente. De este modo, se conformaron los Territorios Nacionales en la Argentina moderna, basados en las antiguas jurisdicciones de las gobernaciones pero, aún con límites imprecisos –interna y externamente; uno de ellos es el Territorio Nacional de Misiones (TNM-1881). Sin embargo, más allá de los límites político-administrativos impuestos, las interacciones existentes en lo que se denomina *región misionera* pusieron y ponen en tensión al proyecto político nacional homogeneizante, en el pasado y desde el presente. Desde esa mirada, en este aspecto específico, en términos de percepciones/vivencias, resulta interesante analizar las relaciones construidas por los sujetos socialesen estas dos ciudades fronterizas: Posadas-Encarnación donde se despliegan «*situaciones de frontera*» (Abínzano, 2004)

Esas situaciones dan cuenta no solo del dinamismo fronterizo sino que, también, nos invita a reflexionar acerca de la existencia o no de una identidad fronteriza que es característicareconocida de las ciudades gemelas, en este caso Posadas-Encarnación. En el gráficopresentado a continuación aparecen detalladas las ciudades gemelas existentes en una franja de lafrontera paraguaya/argentina.

****

Vázquez, F. (2006) Gráfico Ciudades gemelas *[Figura]* Recuperado *en Territorio y población: nuevas dinámicas regionales en el Paraguay*

Cabe aclarar que al considerar el binomio Posadas- Encarnación para ejemplificar el desarrollo de las ciudades gemelas no se pretende homogeneizar procesos, ya que consideramos que cada ciudad fronteriza presenta sus características particulares. Para afirmarlo en términos de Grimson, sostenemos que«cada zona fronteriza, en el proceso histórico de su propia delimitación y en el proceso social de renegociación y conflictos constantes, conjuga de un modo peculiar la relevancia de la acción estatal y la acción de la población local» (2000:2)

**Aproximación a las prácticas identitarias fronterizas de Posadas-Encarnación**

En el caso de Posadas-Encarnación las interacciones sociales reconocen una ruta de procesos de territorialización/des-territorialización durante los que, tales localidades/ciudades se hallan unidas y/o separadas por disposición de las decisiones de los Estados en disputa. Un desarrollo histórico en el que ambas se fortifican con muros o se relacionan por puentes y donde el río adquiere significados diversos de acercamientos/distanciamientos y la frontera refiere a imágenes de disolución o solución de la patria de pertenencia.

Ahora, bien ¿cuáles son las prácticas que permiten hablar de una identidad fronteriza?. Para comenzar a responder ese interrogante es interesante diferenciar varios elementos que exaltan los rasgos culturales no solo de una nación sino de una región de frontera. Por un lado se encuentran los mitos y leyendas; por otra parte se hallan las prácticas consuetudinarias asociadas a ciertas creencias y tradiciones y, un tercer elemento, el lenguaje que redefine la identidad fronteriza.

Los mitos y leyendas de tradición oral han exaltado las creencias mágico-religiosas de nuestra región. Leyendas como “el pombero” o “yasy-yateré” forman parte de un pasado guaranítico heredado. Si bien estos mitos están asociados con la cultura popular es pertinente retomar las apreciaciones de Da Matta para definir el término cultura, entendida como forma de representación de las ideas que las personas y sociedades tienen sobre el mundo.[[2]](#footnote-2)A continuación un fragmento de una canción popular reconocida en la Provincia de Misiones donde queda de manifiesto la conjugación identitaria:

******

***MISIONERO Y GÜARANÍ (chamamé)******(Letra y música: Alcibíades Alarcón)***

*[…]*

*Y he de gritar altanero,  
que aquí ha vivido el Pombero,  
leyenda que es un misterio,  
como el YasyYateré.  
[…]*

*Vengo a decirte en mi canción,  
lo que una vez te prometí,  
Y he de gritar con toda voz,  
soy de la raza guaraní.  
Sé que una vez me ausentaré,y esto lo voy a repetir  
Quiero en mi tumba una escritura en guaraní.*

Ibarra, R. (11 de marzo de 2008) Nuestras Raíces folklore argentino y latinoamericano (Mensaje en un blog) recuperado de http://folkloreargentino.blogspot.com.ar/2008/03/alcibiades-alarcn-misionero-y-garan.html

La importancia de los mitos y las leyendas radica en su función social y moral destinada a regular las conductas de los grupos pero también permite la aproximación al contexto sociocultural del que forma parte. Así, Eugenia Villa afirma que «Los cuentos y las leyendas son expresiones del modo de vida de los grupos humanos cumpliendo dentro de ellos funciones importantes […] su finalidad principal es la de reforzar los comportamientos aprobados por el grupo social ». (1989:41)

El segundo elemento a tener en cuenta para el estudio de la identidad fronteriza son las prácticas tradicionales que se observan en Posadas y Encarnación. Situaciones de la vida cotidiana que pasan desapercibidas o pueden ser consideradas intrascendentes, en realidad forman parte de un cúmulo cultural transfronterizo, tal es el caso del consumo de la infusión paraguaya como el tereré que también se consume en la ciudad de Posadas; o aquello relacionado al arte culinario en una tradición paraguaya vinculada a la preparación del “jopará” -todos los 1 de octubre para ahuyentar a los espíritus de la escasez-. Basta con recorrer las calles posadeñas donde se ubican vendedores ambulantes dedicados a la comercialización de las comidas típicas del Paraguay o visitar un 1º de octubre barrios que organizan ollas populares para el “jopará” y, a través de estos ejemplos habituales en la vida de los misioneros e itapuenses, referenciar las afirmaciones mencionadas anteriormente.



S/A (29 de septiembre de 2014) Habrá degustación de jopará en el Mercado Concentrador de Posadas. El Territorio. Recuperado en http://www.territoriodigital.com/nota3.aspx?c=5239105138396441



S/A (21 de enero de 2014) El “Tereré Music 2014” copará El Brete. Primera Edición. Recuperado en http://www.primeraedicionweb.com.ar/nota/impreso/117073/2404/el-26ldquo3Bterere-music-201426rdquo3B-copara-el-brete.html

Ahora bien, los cuestionamientos respecto a esas prácticas responden a un interrogante

central para ser consideradas: ¿costumbres o tradiciones inventadas?. Siguiendo a Hobsbawm (1990), quien aclara que el binomio conceptual tiene una relación vinculante pero es necesario deslindar diferencias entre ambos, destacamos que, en el caso estudiado,visualizamos la práctica de una costumbre; no solo por su durabilidad temporal sino, también, por su flexibilidad en cuanto a la introducción de ciertos cambios, es decir su *variación.*No obstante, vale una aclaración teniendo en cuenta la diferenciación que marca el historiador entre tradición y costumbre, particularmente consideramos que la relevancia de ambas categorías, independientemente de sus acepciones diferenciadas, son prácticas socioculturales que funcionan habitual y permanentemente en la cotidianeidad de los sujetos sociales.*Es importante,* entonces, recuperar la fortaleza del concepto de Anderson (1993);la «comunidad imaginada»en la que no todos sus integrantes se conocen entre sí pero igualmente se reconocen como miembros de una misma comunidad.

En este sentido, la noción de comunidad imaginadaaporta respecto a la comprensióndel rol preponderante que cumplen las dimensiones históricas y políticas en la definición e inscripción de una identidad. En el caso estudiado en este trabajo, el proceso histórico es la contextualización obligada tener en cuenta, puesto que marca hitos de diferenciación de etapas en las que los sentidos de pertenencia se reevalúan y reactivan según la composición de la estructura social y las relaciones de poder que van situando distintos sectores sociales con capacidad de imposición de una forma de entender la identidad. Entonces surgen las confrontaciones entre región/nación/estado nacional como contextos de objetivación/subjetivación de maneras de construcción y espacializaciónde identidades.

El tercer y último elemento, es la incorporación de términos guaraníticos al habla de los posadeños en la vida cotidiana. Según Ticio Escobar (2004) el guaraní es hablado por el 80% de la población paraguaya, no obstante el dialecto traspasa las fronteras y se incorporan ciertos términos que se entremezclan con el español (idioma oficial de Argentina). Esta conjunción es lo que se conoce como “guarañol” dado la gran cantidad de términos incorporados. De esta manera, es interesante reflexionar, a partir de los ejemplos de la práctica social cotidiana, las cuestiones naturalizadas y compartidas habitualmente como expresiones de una identidad que tensan el proyecto nacional homogeneizante.

Es decir, la identidad fronteriza construida a partir de las interacciones cotidianas ponen en jaque, en no pocas oportunidades, las concepciones emanadas por la hegemonía nacional como sucede en el caso de lo que es o no es legal. Muchas actividades consideradas por las normativas jurídicas de los Estados como “contrabando” forman parte del común cotidiano y los habitantes fronterizos no lo conciben como delito alguno.

Es por eso que en muchos casos se plantea, o al menos se interroga acerca de una identidad fronteriza que si bien parece una afirmación muy aventurada, en principio existen ciertas prácticas culturales comunes de un lado y otro de la frontera que al menos indicaría que sí existe esa identidad que pone en cuestión a la identidad nacional.

Las fronteras son zonas donde se construyen identidades transnacionales [...]Dos procesos aparentemente contradictorios están operando en simultaneidad: la construcción de la diferencia y la distinción por un lado; la aparición de rasgos y practicas compartidas que generan cercanías que traspasan las fronteras políticas (¿una identidad fronteriza?) por el otro. Jelin (2001:266)

**Consideraciones finales**

A partir de la exploración realizada acerca de la construcción de una identidad fronteriza es posible afirmar que existen ciertas prácticas culturales comunes a Posadas-Encarnación que permiten pensar en la existencia de una identidad fronteriza.Al categorizar a Posadas-Encarnación como ciudades gemelas no solo se alude al hecho de que son ciudades de similares características urbanísticas con permanentes flujos (comerciales, políticos, migratorios y culturales) que ejemplifican de cierta forma la realidad de las ciudades fronterizas, sino que también ambas ciudades pueden ser tomadas como conjunto dado las múltiples semejanzas que poseen.

En tal sentido, es posible observar en la ciudad posadeña muchas prácticas asociadas a los paraguayos que configuran su identidad nacional, sin embargo, esas mismas prácticas también podemos, observarlas en algunas ciudades argentinas, entonces es posible suponer que existe una experiencia cotidiana común que fue construyéndose en el desarrollo histórico de cada una y que, las diferencias sostenidas desde la identidad nacional no logra anularlas.

En tal sentido, adquiere relevancia el enfoque de Areces (1999) quien arguye que la frontera es un espacio en disputa que intenta ser ocupado, recorrido y traspasado permanentemente.Desde esta perspectiva, tenemos una primera respuesta afirmativa a nuestra hipótesis respecto de la identidad fronteriza, ya que las ciudades aquí estudiadas, Posadas (Argentina)- Encarnación (Paraguay), no solo comparten prácticas culturales sino que muchas de ellas traspasan la frontera. Insistimos, entonces en la importancia de recuperar la idea de *comunidad imaginada* parael abordaje de esta problemática, ya que si bien no todos sus habitantes se conocen entre sí, se reconocen como parte de una misma comunidad históricamente construida.

Al tomar los tres elementos que se analizaron en este trabajo, se pretendió explicitar ciertas prácticas cotidianas que pueden pasar desapercibidas pero que en verdad forman parte de una identidad compartida, no como miembros de una misma nación, sino como sujetos sociales que se inscriben como partícipes de actividades cotidianas en las que están diariamente relacionados y comparten ámbitos que, según sus experiencias, transgreden los límites y normativas de los estados nacionales de pertenencia.

**Bibliografía**

**Abinzano, R**. (2004)Cuadernos de la frontera. Año I número I. Proyecto HANUIN: “Hacer nuestra la integración”, Posadas

**Anderson, Benedict** (1993): Comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y la difusióndel nacionalismo. FCE, México

**Areces, Nidia** (1999) Regiones y fronteras. Apuntes desde la historia. En: Andes, N° 10, CEPIHA, Universidad Nacional de Salta, Salta, pp. 19-31

**Escobar, Ticio**(2004) El arte fuera de sí, Asunción, FONDEC y CAV / Museo del Barro. Cap. La identidad en los tiempos globales. Dos textos

**Grimson, Alejandro** (2000) Pensar fronteras desde las fronteras. En: Revista Nueva Sociedad, Nº 170, págs. 1-5

**Hobsbawm, Eric** (1990) La invención de tradiciones. En: Revista Uruguaya de Ciencia Política, Nº 04, pp.97-107

**Jelin, Elizabeth** (2001), “Los movimientos sociales y los actores culturales en el escenario regional. El caso del MERCOSUR”, en de Sierra, G. (comp.), Los rostros del MERCOSUR. El difícil camino de lo comercial a lo societal, Buenos Aires: CLACSO.

**Vazquez Fabricio** (2006) *Territorio y población: nuevas dinámicas regionales en el Paraguay, ADEPO, Asunción*

**Villa Posse Eugenia** (1989) Literatura oral: Mito y leyenda en:IADAP: Revista del Instituto Andino de Artes Populares del Convenio Andres Bello no. 12 p. 37-42 Quito (Ecuador)

1. **\***Profesora en Historia con orientación en Ciencias Sociales y Estudiante avanzada de la carrera Licenciatura en Historia. Miembro del equipo de Investigación “Fronteras y relaciones de poder en la Historia Regional. Territorialidad en espacios fronterizos durante el Territorio Nacional y la Provincia de Misiones” -Centro de Estudios Históricos-, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Secretaría de Investigación y Post-grado (UNaM). [↑](#footnote-ref-1)
2. Da Matta, R.: *Vocêtem cultura?*Jornal da Embratel, Rio de Janeiro, 1981 [↑](#footnote-ref-2)